

Hongarije-Boedapest: Adviezen inzake techniek en bouw

OJ S 118/2018 22/06/2018

Aankondiging van een wijziging

Diensten

**Rechtsgrond:**

Richtlijn 2014/24/EU

## Afdeling I: Aanbestedende dienst/instantie

---

### I.1. Naam en adressen

Officiële benaming: Nemzeti Sportközpontok

Nationaal identificatienummer: AK15494

Postadres: Hermina út 49.

Plaats: Budapest

NUTS-code: HU110 Budapest

Postcode: 1146

Land: Hongarije

Contactpersoon: Korpás Rudolf

E-mail: [rkorpas@mnsk.hu](mailto:rkorpas@mnsk.hu)

Telefoon: +36 14714129

Fax: +36 14714103

**Internetadres(sen):**

Hoofdadres: <http://www.mnsk.hu>

Adres van het kopersprofiel: <http://www.mnsk.hu>

## Afdeling II: Voorwerp

---

### II.1. Omvang van de aanbesteding

#### II.1.1. Benaming

Mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri szolgáltatás és ehhez kapcsolódó szolgáltatások ellátása.

#### II.1.2. CPV-code hoofdcategorie

71310000 Adviezen inzake techniek en bouw

#### II.1.3. Type opdracht

Diensten

### II.2. Beschrijving

#### II.2.1. Benaming

Mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri szolgáltatás és ehhez kapcsolódó szolgáltatások ellátása.

#### II.2.2. Aanvullende CPV-code(s)

71631000 Technische inspectiediensten, 71356300 Technische ondersteuningsdiensten, 71520000 Toezicht op uitvoering van de bouw, 71541000 Bouwprojectenbeheer

#### II.2.3. Plaats van uitvoering

NUTS-code: HU110 Budapest

Voornaamste plaats van uitvoering: Aánlatkérő székhelye, illetőleg Budapest II. kerület 14479 /2; Margitsziget 23801 és Margitsziget 23800/7

#### **II.2.4. Beschrijving van de aanbesteding op het moment waarop de overeenkomst wordt gesloten**

A FINA 2017. évi Úszó-, Vízilabda-, Műugró-, Műúszó és Nyíltvízi Világbajnokság megrendezéséhez szükséges Császár-Komjádi Uszoda és a Hajós-Széchy Uszoda felújítására irányuló beruházáshoz kapcsolódó mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri feladatok ellátása.

Nyertes ajánlattevő főbb feladatai az alábbiak:

- Általános feladatok a Beruházás teljes időtartama alatt,
- Tervezési és engedélyezési fázishoz kapcsolódó feladatok,
- A Vállalkozó kiválasztásával kapcsolatos feladatok,
- A Beruházás kivitelezéséhez kapcsolódó feladatok,
- Műszaki átadás-átvétel,
- Üzembe helyezés,
- Jótállással kapcsolatos feladatok,
- Költségellenőrzés, elszámolásokkal összefüggő projekt és változásmenedzsmenti feladatok.

A részletes feltételeket és a feladatok részletes leírását a közbeszerzési dokumentumok tartalmazzák.

#### **II.2.7. Looptijd van de opdracht, de raamovereenkomst, het dynamische aankoopstelsel of de concessieovereenkomst**

Looptijd in maanden: 26

#### **II.2.13. Inlichtingen over middelen van de Europese Unie**

De aanbesteding houdt verband met een project en/of een programma dat met middelen van de EU wordt gefinancierd: neen

### **Afdeling IV: Procedure**

---

#### **IV.2. Administratieve inlichtingen**

##### **IV.2.1. Aankondiging van de gegunde opdracht**

Nummer van de aankondiging in het PB S: [2016/S 136-245059](#)

### **Afdeling V: Gunning van een opdracht/concessieovereenkomst**

---

Opdracht nr.: 1

**Benaming:**

Megbízási szerződés

#### **V.2. Gunning van een opdracht/concessieovereenkomst**

##### **V.2.1. Datum van de sluiting van de overeenkomst/het besluit tot gunning van de concessieovereenkomst**

06/07/2016

##### **V.2.2. Inlichtingen over inschrijvingen**

De opdracht/concessieovereenkomst is gegund aan een groep ondernemers: neen

### **V.2.3. Naam en adres van de contractant/concessiehouder**

Officiële benaming: FŐBER Nemzetközi Ingatlanfejlesztő és Mérnöki Zrt.

Postadres: Váci út 140.

Plaats: Budapest

NUTS-code: HU110 Budapest

Postcode: 1138

Land: Hongarije

De contractant/concessiehouder is een mkb-bedrijf: ja

### **V.2.4. Inlichtingen over de waarde van de opdracht/het perceel/de concessieovereenkomst**

Totale waarde van de aanbesteding: 106 900 000,00 HUF

## **Afdeling VI: Aanvullende inlichtingen**

---

### **VI.3. Nadere inlichtingen**

1) A szerződésmódosítás dátuma: 2018.05.14.

2) Kiegészítés a VII.2.2) ponthoz:

A Felek megállapítják továbbá, hogy a Kbt. 141. § (4) bekezdés c) pontja is megalapozza a jelen Szerződés módosítást, tekintettel arra, hogy azt olyan körülmények tették szükségessé, amelyeket a Megrendelő kellő gondossággal eljárva nem láthatott előre. A jelen Szerződés módosításban meghatározott feladatok nem változtatják meg a Szerződés általános jellegét, illeszkednek az eredeti Szerződés jellegéhez. Az ellenérték növekedése a korábbi módosításokkal együtt sem haladja meg a Szerződésben meghatározott eredeti Megbízási Díj 50 %-át.

### **VI.4. Beroepsprocedures**

#### **VI.4.1. Beroepsinstantie**

Officiële benaming: Közbeszerzési Döntőbizottság

Postadres: Riadó u. 5.

Plaats: Budapest

Postcode: 1026

Land: Hongarije

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefoon: +36 18828594

Fax: +36 18828593

#### **VI.4.3. Beroepsprocedure**

Precieze aanduiding van de termijn(en) voor beroepsprocedures:

A Kbt. 148. § rendelkezései szerint.

#### **VI.4.4. Dienst waar inlichtingen over de beroepsprocedures kunnen worden verkregen**

Officiële benaming: Közbeszerzési Döntőbizottság

Postadres: Riadó u. 5.

Plaats: Budapest

Postcode: 1026

Land: Hongarije

E-mail: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefoon: +36 18828594

Fax: +36 18828593

### **VI.5.**

**Afdeling VII: Wijzigingen van de opdracht/concessieovereenkomst**

---

**VII.1. Beschrijving van de aanbesteding na doorvoering van de wijzigingen**

**VII.1.1. CPV-code hoofdcategorie**

71310000 Adviezen inzake techniek en bouw

**VII.1.2. Aanvullende CPV-code(s)**

71631000 Technische inspectiediensten, 71356300 Technische ondersteuningsdiensten, 71520000 Toezicht op uitvoering van de bouw, 71541000 Bouwprojectenbeheer

**VII.1.3. Plaats van uitvoering**

NUTS-code: HU110 Budapest

Voornaamste plaats van uitvoering: Ajánlatkérő székhelye, illetőleg Budapest II. kerület 14479 /2; Margitsziget 23801 és Margitsziget 23800/7

**VII.1.4. Beschrijving van de aanbesteding**

A FINA 2017. évi Úszó-, Vízilabda-, Műugró-, Műúszó és Nyíltvízi Világbajnokság megrendezéséhez szükséges Császár-Komjádi Uszoda és a Hajós-Széchy Uszoda felújítására irányuló beruházáshoz kapcsolódó mérnöki tanácsadói és építési műszaki ellenőri feladatok ellátása.

Nyertes ajánlattevő főbb feladatai az alábbiak:

- Általános feladatok a Beruházás teljes időtartama alatt,
- Tervezési és engedélyezési fázishoz kapcsolódó feladatok,
- A Vállalkozó kiválasztásával kapcsolatos feladatok,
- A Beruházás kivitelezéséhez kapcsolódó feladatok,
- Műszaki átadás-átvétel,
- Üzembe helyezés,
- Jótállással kapcsolatos feladatok,
- Költségellenőrzés, elszámolásokkal összefüggő projekt és változásmenedzsmenti feladatok.

**VII.1.5. Looptijd van de opdracht, de raamovereenkomst, het dynamische aankoopstelsel of de concessieovereenkomst**

Looptijd in dagen: 25

**VII.1.6. Inlichtingen over de waarde van de opdracht/het perceel/de concessieovereenkomst**

Totale waarde van de opdracht/het perceel/de concessie: 133 900 000,00 HUF

**VII.1.7. Naam en adres van de contractant/concessiehouder**

Officiële benaming: FŐBER Nemzetközi Ingatlanfejlesztő és Mérnöki Zrt.

Postadres: Váci út 140.

Plaats: Budapest

NUTS-code: HU110 Budapest

Postcode: 1138

Land: Hongarije

De contractant/concessiehouder is een mkb-bedrijf: ja

**VII.2. Inlichtingen over de wijzigingen**

**VII.2.1.**

## **Beschrijving van de wijzigingen**

Aard en omvang van de wijzigingen (met vermelding van eventuele eerdere veranderingen van de opdracht):

1.1 A Szerződés alapján a Megbízott által elvégzendő feladatok kiterjednek Kiegészítő Kivitelezési Munkák<sup>2</sup>-re is. Ezen feladatok elvégzésére jelen Szerződés módosítás eltérő rendelkezése hiányában irányadóak a Szerződés vonatkozó rendelkezései.

1.2 A Generálkivitelezői Szerződések szerinti szavatossági és jótállás igények érvényesítése során a Megbízott közreműködik a Megbízó érdekében, ennek körében a Megbízott különösen köteles javaslatokkal, állásfoglalásokkal segíteni a Megrendelőt, valamint a hibák kijavítását felügyelni és dokumentálni. A Megbízott a jelen pont szerinti feladatait az utófelülvizsgálati eljárások kezdetéig köteles ellátni, az utófelülvizsgálati eljárásokhoz kapcsolódó feladatait a Szerződés 3.7.1 pontja tartalmazza.

1.3 Felek megállapodnak, hogy a Szerződés 5.1 pontjában meghatározott Megbízási Díj a Császár-Komjádi Uszoda és a Hajós-Széchy Uszoda projektekre összesen nettó 27 000 000 Ft (azaz Huszonhétmillió forint) + áfa összeggel (a továbbiakban: „Kiegészítő Megbízási Díj”) emelkedik, így a Megbízási Díj összesen 133 900 000 Ft + áfa összegre módosul, amelyből 57 500 000 Ft + áfa összeg a Császár-Komjádi Uszoda projektre eső díj, 76 400 000 Ft + áfa összeg a Hajós-Széchy Uszoda projektre eső díj.

1.4 A Megbízási Díj 1.2 pont szerinti módosítására tekintettel a Szerződés 1. számú Módosításával módosított Fizetési Ütemterv helyébe a jelen Szerződés módosítás 1. számú mellékletében található Fizetési Ütemterv lép.

### **VII.2.2. Redenen voor de wijziging**

Door de oorspronkelijke aannemer/concessiehouder te verrichten aanvullende werken, diensten of leveringen (artikel 43, lid 1, onder b), van Richtlijn 2014/23/EU, artikel 72, lid 1, onder b), van Richtlijn 2014/24/EU en artikel 89, lid 1, onder b), van Richtlijn 2014/25/EU) Beschrijving van de economische of technische redenen en van het ongemak en de extra kosten die een verandering van contractant in de weg staan:

A Felek megállapítják, hogy a Kbt. 141. § (4) bekezdés b) pontja megalapozza a jelen Szerződés módosítást tekintettel arra, hogy a jelen Szerződés módosításban meghatározott feladatok elvégzése szükséges, azok nem képezték a Szerződés szerinti feladatok részét, más további megbízott bevonásával a beruházás gazdasági, illetve műszaki okból nem valósítható meg, és a Megrendelő számára jelentős hátránnyal, illetve a költségek megsokszorozódásával járna.

### **VII.2.3. Prijsverhogingen**

Bijgewerkte totale opdrachtwaarde vóór de wijzigingen (rekening houdend met eventuele eerdere opdrachtwijzigingen en prijsaanpassingen en, in het geval van Richtlijn 2014/23/EU, de gemiddelde inflatie in de betrokken lidstaat)

Waarde zonder btw: 106 900 000,00 HUF

Totale opdrachtwaarde na doorvoering van de wijzigingen

Waarde zonder btw: 133 900 000,00 HUF